

# መልከኛ

## TraCES en

*malkaññā*, መልከኛ : *malkaññā* Perruchon 1893, 32 n. 8, መልከኛ *malakaññā*, መልከይና : *malakaynā* subst. (title) ‘governor of a small district’ Kane 1990, 159a በሸዋ : ራቅ : ማሰፊ : ወበፈጠጋር : አዛገር : ወረሰይክዎ : መልከኛ : ለዓምደ : ሚካኤል : በኩሉ : ምድረ : ፈጠጋር : ‘ Dans le Shoa, il y aura un Râq Mâsarê et dans Faṭagâr un Azâj, et je constitue °Amda Mikâ’êl Malkañâ sur toute la contrée de Faṭagâr ’ Perruchon 1893, 14 l. 6, 15 l. 1–2 (ed.), 15 l. 1–3 (tr.); ወአዛገሮች : በህየ : ይኤዝዙ : ምስለ : መልከኛ : እመነኮሳት : ምእመናን : ለሰብአ : ትግሬ : ‘ C’était là que les °Azazôtj et le Malkañâ choisi parmi les moines fidèles du Tigré (?) donnaient leurs ordres ’ Perruchon 1893, 32 l. 6–7 (ed.), 32 l. 7–9 (tr.); መልከኛ : ወዓቃጽን : ‘ le chef (*malakaññā*) ou le °āqāsen ’ Conti Rossini 1909, 29 l. 2 (ed.), Conti Rossini 1910, 33 l. 9–10 (tr.); እመሂ : ሥዩመ : ቶራት : ወእመሂ : አውፋሪ : ዘረፍታ : እመሂ : አውፋሪ : ገንደብታ : ወእመሂ : መልከኛ : እመሂ : ሥዩመ : አጎሰዓ : ወአፈ : ወይዘሮ : ወሲሐግኒ : ወመደባይ : ወባሕራ : አምባ : ወሊቀ : ካህናት : ወመልከኛ : ዓድ : ይዕቄሮ : ወሥዩመ : ጸድያ : ወሥዩመ : ዘንጉ : ዘላዕል : ወዘታሕት : ወበደጉዓ : እለ : ሀለወ : ሥዩማነ : ሥዩመ : ተንቤን : ወሕዳጉ : ወራቅ : መአሰሬሁ : ወቃለ : ነጋሢሁ : ወሥዩመ : ገርዓልታ : ወጎዳግ : ወአውፋሪ : ዘገዳ : አርዓዶ : ወዘስዔን : ወዘመገሌ : ወዘቤት : ሐዊስ : አሕረምነ : ከመ : ኢይባኡ : ‘ Au chef de Torât, à l’awfâri de Zaraftâ, à l’awfâri du Gandabtâ et au chef de l’endroit, au chef de l’Aḥs’a{sic}, au porte-parole de la princesse, aux Siḥagenē{sic}, aux Mabadây{sic}, aux Bāḥrâ E{sic}mbâ, au chef des prêtres, au chef de °Ād Ye°equaro, au chef de Ṣadyâ, au chef du haut et du bas Zo{sic}ngui, at aux chefs qui sont sur les hauts-plateaux, au chef du Tambên, à son vicaire, à son rāq ma’asarê, et à son porte-parole, au chef du Gar°ältâ et au vicaire, à l’awfâri de Gadā Ar°ādo, de Se°ēn, de Magalē et de Bēt Ḥawis: [à tous les chefs,

*donc,] nous avons défendu d’entrer [dans les fiefs susdits ’ Conti Rossini 1909, 40 l. 3–11 (ed.), Conti Rossini 1910, 47 l. 15–23 (tr.); ወእንዘ : ዳኛ : እምታሕቴሆሙ : ያስቃል : ወጭቃሂ : አቤቶ : አቢዳራ : ወመልከኛ : አቤቶ : አሥራት : ወወምበርሂ : አቤቶ : ክብረ : አብ : ‘ Yāsqaḷ étant le juge au-dessous du [dağ azmāč], le maire étant l’abêto Abidārâ; le chef du pays, l’abêto Asrât, et le wambar, l’abêto Kebra °Ab. ’ Conti Rossini 1909, 80 l. 7–9 (ed.), Conti Rossini 1910, 96 l. 17–20 (tr.) a) ገዛኢ : መልከይና : *gazā’i malakaynā* (title) meaning uncertain chief governor of the country እመሂ : ሥዩም : ወእመሂ : ገዛኢ : መልከይና : ‘ ni le chef, ni le commendant en chef du pays ’ Conti Rossini 1909, 32 l. 11 (ed.), Conti Rossini 1910, 37 l. 18–19 (tr.), vid. ገዛእ :*

## Bibliography

### Revisions

- Magdalena Krzyżanowska correction on 24.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska added example on 19.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska added example on 12.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska added example on 12.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska added example on 12.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska added example on 12.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska corrections on 12.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska added witness on 10.3.2022
- Magdalena Krzyżanowska putted structure on 1.3.2022
- Magdalena Krzyżanowska added new witness on 23.2.2022
- Magdalena Krzyżanowska added translation on 23.2.2022
- Magdalena Krzyżanowska correction on 23.2.2022
- Magdalena Krzyżanowska added link on 23.2.2022
- Magdalena Krzyżanowska added new entry on 16.2.2022
- Magdalena Krzyżanowska added reference to Kane on 16.2.2022